



# Visitation BVM Parish

Welcome!

¡Bienvenidos!

Chào Mừng

## Parish Office

Tel: (215) 634-1133  
 Fax: (215) 634-6662  
 2646 Kensington Ave.  
 Philadelphia PA 19125

## Priests' Residence

Tel: (215) 634-1133  
 Fax: (215) 634-6662  
 2625 B Street  
 Philadelphia PA 19125

## School

Tel: (215) 634-7280  
 Fax: (215) 634-4062  
 300 E. Lehigh Ave.  
 Philadelphia PA 19125

## Community Center

Tel: (215) 426-9422  
 Fax: (215) 426-9426  
 2646 Kensington Ave.  
 Philadelphia PA 19125

Like us on Face Book <https://www.facebook.com/vizo.philly>

### **Sunday Masses**

Vigil 5:00pm (English)  
 8:00am (Spanish)  
 10:00 (English)  
 10:00am (Spanish)  
 12:00pm (Vietnamese)  
 1:15pm (Spanish)

### **Weekday Masses**

Monday to Saturday at 8:30am in the chapel.

### **Holy Day Masses**

7:00pm vigil (Spanish)  
 8:00am (Vietnamese)  
 8:30am (English)  
 12:00pm (English)  
 7:00pm (Spanish)

### **Confession**

Saturdays from 4:00pm to 5:00pm in the lower church or call the parish office.

### **Baptism**

Call the parish office for an appointment for an interview.

### **Religious Education**

Call the parish office to register your child.

### **RICA**

Please call the parish office.

### **Marriage**

Call the parish office for an appointment at least 6 months before your wedding day.

### **Visits to the Sick**

Call the parish office any time.

### **St. Jude Novena**

Tuesdays with Spanish Mass at 7:00pm in the chapel.

### **OLPH Novena**

Thursdays with Mass in the chapel at 8:30am in English.

Linh mục quản nhiệm: Giuse Trần Đức Hùng, C.Ss.R  
 617-548-2489  
 Sơ Anna Trần Thị Ngọc Hạnh  
 404-345-0013

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 12 giờ trưa

**Giải Tội:** 11:30 sáng Chúa Nhật

**Thứ Bảy:** 7 chiều, Châu Thánh Thể và khăn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

### **Lễ Trọng:**

7 giờ chiều lễ vọng (tiếng Mỹ)  
 8:00 sáng (tiếng Việt)  
 8:30 sáng (tiếng Anh)  
 12 giờ trưa (tiếng Anh)  
 7 giờ chiều (tiếng Mỹ)

**Rửa Tội:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Bí Tích Hôn Nhân:** Liên lạc với cha quản nhiệm 6 tháng trước ngày cưới

**Trao Minh Thánh:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Giáo Lý:** Liên lạc với Sơ Hạnh

**Việt Ngữ:** Liên lạc với Sơ Hạnh hoặc thầy Quốc Anh

**Thiếu Nhi:** Liên lạc với Tr. Hồng hoặc Tr. Hoa

### **Misas Dominicales**

Vigilia 5:00pm (inglés)  
 8:00am (español)  
 10:00am (inglés)  
 10:00am (español)  
 12:00pm (vietnamita)  
 1:15pm (español)

### **Misas Semanales**

Lunes a sábado a las 8:30am en la capilla.

### **Días de Precepto**

Vigilia 7:00pm (español)  
 8:00am (vietnamita)  
 8:30am (inglés)  
 12:00pm (inglés)  
 7:00pm (español)

### **Confesiones**

Sábados de 4:00pm a 5:00pm en la iglesia de abajo o llame la oficina parroquial.

### **Bautismos**

Llame la oficina parroquial para una cita para la entrevista.

### **Catecismo**

Llame la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a.

### **RICA**

Llame la oficina parroquial.

### **Matrimonios**

Llame la oficina parroquial para una cita por lo menos 6 meses antes de su boda.

### **Visitas a Enfermos**

Llame la oficina parroquial.

### **Novena a S. Judas**

Los martes con misa a las 7:00pm en la capilla. (En español.)

### **Perpetuo Socorro**

Los jueves con Misa en la capilla a las 8:30am en inglés.

### **Misa y Circulo de Oración**

Miércoles a las 7:00pm.

### Noticias de Educación Religiosa

Para servir mejor a los niños de nuestra parroquia haremos algunos cambios a nuestro programa de educación religiosa. La seguridad y calidad de la preparación sacramental de nuestros niños es lo mas importante para nosotros, así que estaremos introduciendo los siguientes cambios:

- **\*Papeles y Pago\*** - Ahora requerimos que el formulario de inscripción sea entregado junto con el pago y otros documentos requeridos que están detallados en el formulario de inscripción. Todos los papeles y pago deben de ser entregados juntos.
- **\*Reunion de Padres\*** - un padre o tutor debe de asistir a una breve reunión que sera acerca de ir sobre pólizas y lineamientos que nos ayudaran a servir mejor servir a sus niños. Los padres tendrán diferentes fechas y horarios marcados en la forma de inscripción para elegir cual es el mas conveniente.

Para preguntas sobre estos cambios, por favor llame a David Serrano, Director de Educación Religiosa, al 215-634-1133 o e-mail [dserrano@visitationbvm.com](mailto:dserrano@visitationbvm.com)



**Martes y Viernes  
9am a 7pm**

**en la capilla de la calle B.**

**Por favor, considere pasar una hora  
en oración con nuestros Señor.**

### Inscríbese como Miembro de esta Parroquia

Si Visitación es su parroquia, por favor hágase miembro. Los formularios están a la entrada de la Iglesia. Usted recibirá los sobres para la colecta dentro de 8 semanas por correo. Gracias

### Noticias de Nuestra Parroquia

Seguimos buscando a un Director de Jóvenes. Los jóvenes de 13 a 18 años se reúnen todos los Viernes de 6:45pm a 8:45pm. Si esta interesado hable con el padre Juan.

**Educación Religiosa:** Si tiene un niño/a de entre 7 a 17 años y necesita hacer su bautizo, primera comunión y/o confirmación. Tome un formulario a la entrada de la Iglesia.

**R.I.C.A.-** Es adulto y esta considerando ser parte de la Iglesia Católica. Le gustaría recibir su Bautismo, Primera Comunión y/o Confirmación? Llame al 215-634-1133 y pregunte por David Serrano.

**Taller para Quinceañeras:** Ultimo taller sera el 22 de Septiembre de 10am a 2pm en el Centro Pastoral Arquidiocesano 222 N 17 St. Philadelphia, PA 19103. Para mas información con Blanca Herrera al 215-667-2824



A Beacon of Hope in Kensington

Gimnasio Abierto – Lunes de 5-7pm para estudiantes de High School y Vienes de 5-7pm para Estudiantes de Middle School.

Despensa de alimentos todos los lunes de 9 a 12.

**Mas info. De este y otros eventos, llame al 215-426-9422**

### Noticias de la Escuela Visitación BVM

Ya están las inscripciones abiertas para el siguiente año Escolar. Llame al 215-634-7280 para inscribir a su niño/a

### Reflexión en el Evangelio

Los cristianos estamos llamados a participar de lleno en la vida de Cristo. A través de la Eucaristía somos uno con él y con los demás.

Twentieth Sunday in Ordinary Time  
August 19, 2018  
Proverbs 9:1-6; Ephesians 5:15-20; John 6: 51-58

**Religious Education News**

To better serve the children of our parish we will be making a few changes to the religious education program. Our children's safety and the quality of their sacramental preparation is of utmost important to us, so we'll be introducing the following changes:

- **\*Papers and Payment\*** - we will now be asking that the registration form be submitted along with payment and other required documents that are detailed in the registration form. All paperwork and tuition payments are to be submitted together.
- **\*Parents meeting\*** - a parent or guardian is required to attend a short meeting that will go over new policies and guidelines that will allow us to better serve your children. Parents will have several dates and times listed in the new registration form that they can choose from to meet this requirement.

For questions about these changes, please call David Serrano, Director of Religious Education, at 215-634-1133 or email at [dserrano@visitationbvm.com](mailto:dserrano@visitationbvm.com)

**News of our Parish**

We are currently looking for a Youth Group Director, if you or someone you know is interested, please speak with Fr. John.

New Sanctuary Movement is looking for more volunteers to accompany immigrant families to their appointments to court. If you would like to be a volunteer or have questions, please call 215-279-7060

**Religious Education-** if you have a child that needs the Sacraments of Baptism, First Communion, and/or Confirmation please call 215-634-1133 for more information.

**R.C.I.A.-** If you are an adult interested in being a part of the Catholic Church and would like to receive Baptism, First Communion, and/or Confirmation, please call at 215-634-1133.

Open Gym – Mondays from 5pm-7pm for High School and Fridays from 5pm-7pm for Middle School.



Every Monday we have the food pantry from 9-12pm.

**More info about these and other events, call 215-426-9422**

**News of the School Visitation V.B.M.**

**Good News!!!** Registrations are open for next Academic Year. Ask about our \$1,500 Tuition Grant!! For more information, please call 215-634-7280

**Hope in Christ.**

**Spiritual Support for Addictions**

Seeking solace and spiritual support in the journey towards recovery?

Local parishes are offering ways to experience Christ's extended hand of love and mercy in your time of need. Find Catholic resources for addiction for you or a loved one at [archphila.org/hope](http://archphila.org/hope)



**Tuesdays and Fridays  
9am to 7pm  
in the chapel on B Street.**

**Please consider spending an hour in prayer with our Lord.**

**Remember your loved ones**

To offer a mass in memory of a deceased loved one or other special intentions please visit the parish office at 2646 Kensington Avenue. Requested donation is \$10.

**Reflection on the Gospel**

John 16: 51-58

As Christians we are called to participate fully in the life of Christ. Through the Eucharist we are one with him and others.

**Thừa tác viên Lời Chúa**

CN 19/08 C. Anh, A. Anh, A. Quang

CN 26/08 Các Bà Mẹ Công Giáo

CN 02/09 C. Hạnh, A. Bình, A. Thái

**Thừa tác viên Thánh Thể**

CN 19/08 B. Hiến, B. Oanh, A. Mai

CN 26/08 C. Vân, A. Dũng, B. Đức

CN 02/09 A. Thành, A. Bảo, Sr. Hạnh

**Suy Niệm:**

Thánh lễ trong đó có Thánh Thể là bữa tiệc mà Đức Giêsu đáp ứng cho các môn đệ Ngài. Tất cả chúng ta đều đến dự bữa tiệc ấy với cái đói, chúng ta đều cần bánh ăn mà chỉ có Đức Giêsu có thể ban cho – bánh của sự sống đời đời. Và tất cả chúng ta đều được nuôi sống và được vinh dự, bởi vì ở đây mỗi người cho là một vinh dự. Ở đây mọi người trở nên bình đẳng, vì tất cả chúng ta là những người nghèo về mặt thiêng liêng nên tất cả đều được ăn uống no nê. Ngoài ra, tất cả những người cùng tham dự bàn tiệc Chúa sẽ liên kết với nhau bằng sợi dây tình nghĩa, vì cùng chia sẻ một thức ăn và một tình yêu của Đức Giêsu Kitô.

Chúa đã tự hiến mình làm của ăn nuôi linh hồn chúng ta và mời gọi chúng ta đến ăn, tại sao chúng ta không đến dự ?

Có chuyện kể rằng: Một thương gia giàu có kia sống chung với con trai và con dâu mình. Người con trai rất thương người nghèo, hay làm việc thiện nguyện trong những tổ chức giúp đỡ người nghèo, và cũng thường bố thí cho người nghèo. Ít lâu sau vợ chồng người con trai sinh được đứa con đầu lòng. Ông thương gia rất mừng và định tổ chức một bữa tiệc mừng rất lớn.

Người con hỏi người cha : “Cha định sắp xếp chỗ ngồi cho khách thế nào ? Có phải là để những người giàu ngồi những bàn trên còn những người nghèo ngồi những bàn gần cửa không ?” Người Cha xác nhận đúng như thế. Người con mới xin : “Vì đây là bữa tiệc mừng đứa con của con, nên xin Cha hãy chịu ý con mà đảo ngược lại, nghĩa là hãy để những người nghèo ngồi bàn trên và những người giàu ngồi bàn dưới”. Người Cha đáp : “Con ơi, khó mà thay đổi thế giới được. Nay nhé con hãy suy nghĩ thử xem : Những người nghèo đến dự tiệc là để ăn, còn những người giàu đến đây không phải để ăn mà để được vinh dự. Vậy nếu ta xếp những người nghèo ở bàn trên thì họ phải cố gắng giữ tư thế cho đàng hoàng, không dám ăn uống tự nhiên, cho nên dù có ăn họ cũng ăn không ngon. Thà để họ ngồi các bàn dưới thì

họ sẽ thoải mái hơn và muốn ăn uống thế nào và bao nhiêu tùy thích. Còn những người giàu đến đây thực ra không cần ăn, vì họ đã ăn uống đầy đủ ở nhà rồi. Xếp họ ngồi các bàn dưới thì họ sẽ buồn ; cho nên xếp họ ngồi bàn trên thì hợp ý họ hơn”.

Nghe người cha giải thích như vậy, người con thấy hợp lý và không nài nỉ nữa.

Câu chuyện trên không có ý dạy ta coi trọng người giàu và coi nhẹ người nghèo, nhưng muốn giúp ta so sánh với Bí tích Thánh Thể. Bí tích Thánh Thể là một bàn tiệc. Nhưng bàn tiệc này khác với những bàn tiệc của loài người ở chỗ là mọi người đều được mời, bất kể họ giàu hay nghèo. Những chỗ ngồi trong bàn tiệc Thánh Thể cũng bình đẳng như nhau, không ai cao mà cũng không ai thấp. Tất cả chúng ta đến dự tiệc Thánh Thể đều là những người nghèo về mặt thiêng liêng, cho nên đến đây tất cả chúng ta đều được ăn uống no nê. Chẳng những thế tất cả chúng ta còn được vinh dự vì được tham dự bàn tiệc của Thiên Chúa. Và hơn nữa những người cùng tham dự bàn tiệc Chúa sẽ liên kết với nhau bằng sợi dây tình nghĩa, vì cùng chia sẻ một thức ăn và một tình yêu của Đức Giêsu Kitô.

+++

**Thông Tin**

Parish Giving (tiền bỏ giỏ cho Nhà Thờ): Giáo xứ Đức Mẹ Thăm Viếng kêu gọi anh chị em tham gia cách thức bỏ tiền giỏ cho Nhà Thờ vào các ngày Chúa trên online theo đường link sau:

[www.visitationbvm.net](http://www.visitationbvm.net). (xin bấm vào địa chỉ Parish giving ở cuối trang).

Nếu anh chị em coi Giáo Xứ Đức Mẹ Thăm Viếng như là giáo xứ của mình, anh chị em nên cân nhắc đăng ký trở thành thành viên của giáo xứ. Giấy Đăng Ký để ở cuối nhà thờ.

Giáo xứ kêu gọi lòng quảng đại của mỗi chúng ta bằng cách đóng góp 1 giờ tiền thu nhập của chúng ta cho giáo xứ mỗi tuần.

**Mass Intentions**

**August 19, Twentieth Sunday in Ordinary Time.**

8:00 am Jonathan Cabrera, +Kania Barbecho  
 10:00 am +Special Intention  
 10:00am +Irene Roman  
 12:00pm People of Parish  
 1:15pmvv+Special Intention

**August 20, St Bernard.**

8:30 am +John .  
 8:30 am +Theophilis Openibo  
 7:00 pm +Special Intention

**August 22, The Queenship of the BVM.**

8:00 am +Special Intention  
 7:00 pm +Special Intention

**August 23, Weekday in Ordinary Time.**

8:30 am +Special Intention

**August 24, Weekday in Ordinary Time.**

8:30 am +Claire Fey

**August 25, Weekday in Ordinary Time.**

8:30 am +Special Intention  
 5:00 pm +Special Intention

**50/50 Winner!!!!**

On 08/12/18 Joni Serrano won \$26.  
 She donated back to the church.

Call Helene Laffey to help sell tickets at 215-634-113

**Pray for Our Sick**

Carmen Dones, Christopher Browne, Kevin Wright,  
 Carmen Rosas, Kathleen Whitcas, Carlos Terreforte,  
 Magdelene Wiernicki, Jose A. Terreforte, Benjamin Vega,  
 Rianna Rios, Edith Vargas, Yanet Vargas, Lydia Gomez,  
 Mary Mcgonigal, Rosa Vazquez, Anette Rosenfelt, Cruz  
 Colleen Gunkel, Maria Cumba, Jose Berroa, Cruz  
 Rodriguez, Rita Ramirez, Martin Contreras, Crystal  
 Reyes, Lydia de Jesus

if you know anyone who we can pray for, please call  
 David at 215-634-1133 Ext. 209.

Si conoce alguien que necesite nuestras oraciones,  
 porfavor llame a David at 215-634-1133 Ext. 209.

**Collection/ Colectas**

August 12, 2018 \$5119.56 (222 envelopes)  
 August 13, 2017 \$4319.50 (226 envelopes)

Parish Goal/ la meta parroquial: \$6, 000.00

**Thank you for your Generosity  
 Gracias por su generosidad**

**Important Neighborhood Ministries**

Blessed Sarnelli Community  
 Material and Spiritual Support for walk-ins: 571-314-3428

The New Sanctuary Movement:  
 Help for Immigrants: 215-279-7060

St. Francis Inn  
 Soup Kitchen: 2441 Kensington Ave. 215-423-5845

Last Stop  
 Addiction Help: 215-634-3564

House of Grace Catholic Worker  
 1826 E. Lehigh Ave. 215-426-0364

**Visitation Parish Ministers**

**Rev. John Olenick, C.Ss.R.- Pastor**

Mr. Tom Boylan- RCIA co-coordinator  
 Mr. Edward Coleman- School Principal  
 Ms. Erin McGinnis- Assistant Principal  
 Rev. Mr. Edwin Manzano- Deacon  
 Rev. Thomas McCuskey, C.Ss.R.- Associate Pastor  
 Rev. Joseph Hung Tran, C.Ss.R.- Associate Pastor  
 Rev. Jose Quemaido, C.Ss.R.- In residence  
 Rev. Anthony Russo, C.Ss.R.- In residence  
 Sr. Betty Scanlon- Community Center Director  
 Mr. David Serrano- D.R.E & R.C.I.A co-coordinator  
 Sr. Anna Tran S.C.C.- Pastoral Assistant

**Participate in your Parish/ Participe en su parroquia**

Parish Council Coro (8:00am) Coro (10:00am) Coro (1:15pm) Grupo de Jóvenes Adultos. Youth Group/Grupo de Adolescentes. Benditas Manos/Holy Hands	Lectors. Eucharistic Ministers. Altar Servers. RCIA/RICA -Adult Sacraments. Círculo de Oración. Legión de María. New Sanctuary Movement.	Juan XXIII. Prison Ministry. Aid for Friends. Food Pantry. Las Damas del Sagrado Corazon. Sociedad Santo Nombre. Cursillos de Cristiandad.	Catechists/Catequistas. Comité de la Virgen de Altagracia. Comité Guadalupano. Comité de la Virgen de Providencia. Comité de la Virgen de Suyapa.
--	--	--	---

Advertise  
Your  
Business  
Here  
800-333-3166  
ext. 161

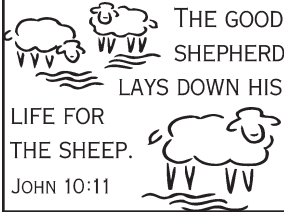
Your neighborhood  
urgent care.  
Open 7 days a week.



**RE/MAX**  
Access

Michael Jordan, REALTOR®  
Office: 215-400-2600  
Cell: 215-870-3903  
Email: mike2158703903@gmail.com

I AM THE GOOD SHEPHERD  
THE GOOD SHEPHERD  
LAYS DOWN HIS  
LIFE FOR  
THE SHEEP.  
JOHN 10:11



- Diagnosis and treatment of unexpected injuries and illnesses
- Four convenient locations: Northeast/Cottman Ave.,  
Northeast/Roosevelt Blvd., Port Richmond, Jenkintown

TempleReadyCare.com



The Law Offices of Karen Atzert

**Abogada de Inmigracion**

Abierto los fines de semana  
Consulta Gratis

Oficinas en Norristown y Philadelphia

www.inmigracionpa.com (856) 495-6471

*We Care and It Shows*

*We Acknowledge  
We Appreciate*



IMMACULATE MARY CENTER  
FOR REHABILITATION & HEALTHCARE

2990 Holme Ave., Philadelphia  
215-335-2100 • imrehab.org



ST. JOHN NEUMANN CENTER  
FOR REHABILITATION & HEALTHCARE

10400 Roosevelt Blvd., Philadelphia  
215-698-5600 • stmrehab.org

Physical, Occupational & Speech Therapy  
Short & Long Term Care • Dementia Unit (IMC)  
Memory Care (SJN) • Adult Daycare (SJN)

Beautiful On-Site Chapel with Daily Mass

Respite Stay Available

**BUILD YOUR COMMUNITY!**



*Patronize the Advertisers who  
make this bulletin possible!*



**This Space is Available!**  
800-333-3166 ext. 161



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

Call us today 215-586-1575 or 267-251-0341

**www.duqfunding.com**

3900 City Avenue, Suite 107 • Philadelphia, PA 19131

Wedding Invitations

Holiday Cards

catholicmatch®  
Pennsylvania



CatholicMatch.com/  
datePA

Log onto [www.JPPC.net](http://www.JPPC.net)  
conveniently from your home or office.

ONLINE CATALOG - ONLINE ORDERING - ONLINE PROOFING

All Major Credit Cards Accepted

FREE UPS GROUND SHIPPING!



*Make a Difference in Your Community*

**VOLUNTEER**

with the American Red Cross

Join today at [redcross.org/Volunteer](http://redcross.org/Volunteer)



JOHN PATRICK  
publishing company, inc.

To place an ad in this bulletin,  
please contact us at  
1.800.333.3166 or  
visit us at [www.jppc.net](http://www.jppc.net)